
Yvonne Roith

Anschrift Ramsach 3
82418 Murnau
Tel. 0151 / 59126405
E-Mail roithyn@gmx.net
Geb. 18.11.1970 in Delray Beach
USA



Berufserfahrung

2000-heute **Überetzungen Deutsch-Englisch, Münchener Raum**
Freiberufliche Übersetzerin – teilzeit, auf Projekte basiert

Business - Qualitätskontrolle - Marketing - Medizin - Pharma - Tourismus - Korrekturlesen

- Marketingmaterialien
- Websiteinhalte
- Dolmetscherin / Reiseleiterin
- Verschiedene Dokument einschließlich Standardarbeitsanweisungen, Audit-Dokumentationen, Korrespondenz al Teil eines Business Englisch Trainings
- Korrekturlesen von Masterarbeiten, Lebensäufen, Korrespondenzen

2000-heute **Sprachen Training, Münchener Raum**
Freiberufliche Sprachtrainerin und Coach

Firmentrainings - Coaching - Seminare - Nachhilfe - Privattrainings - Gruppentrainings

- Business Englisch Training - praktische, zielorientierte, interkulturelle Bildungsprogramme
- Intensive Englisch Trainingsmodule - spezialisierte, maßgeschneiderte Bildungsprogramme
- Seminare zum Thema Korrespondenz, Telefongespräche Telekonferenz, Präsentation, Gesellschaftsenglisch
- Personalisiertes, individuelles Kommunikationscoaching

*BGU-MURNAU * KERN AG * ROCHE DIAGNOSTICS* CONVOTHERM* CARDIS REYNOLDS GmbH
LMU KLINIKUM GROßHADERN * BUNDESWEHR MITTENWALD * BUNDESAGENTÜR FÜR ARBEIT
ALPENHOF MURNAU * SKISCHULE GAP GbR * BAYERISCHE ZUGSPITZBAHN
LANGMATZ GmbH * DAS GRASECK * WEISS-BLAU REISEN GmbH * VHS GARMISCH-PART.*

Weitere Berufserfahrung

1992-heute **Skilehrerin Garmisch-Part., Bozeman, MT USA**
Skischule Gap, Edelweiss Lodge, Bridger Bowl

- Skikurse: Alpin, Langlauf, Telemark alle Niveaus

- | | |
|-----------|--|
| 2000-2005 | Sportlehrerin / Reiseleiterin Schloss Elmau, Klais <ul style="list-style-type: none"> • Gästeprogramm Konzeption, Guiding, Englisch Forum |
| 1999-2000 | Reiseleitung, GTA Reisen: Garmisch und Umgebung <ul style="list-style-type: none"> • Reiseleiterin mit Gruppen auf Deutsch und Englisch |
| 1994-1998 | Juristische Hilfskraft, Christopher K. Harris, Bozeman, USA <ul style="list-style-type: none"> • Umweltrecht - Selbständige Recherche für juristische Mandate, Korrektur juristischer Schriftsätze |

Studium

- | | |
|-----------|--|
| 1998-1992 | Studium an der Florida State University, USA
Studiengang: Betriebswirtschaft / Deutsch
Abschluß: Bachelor of Science <ul style="list-style-type: none"> • Volkswirtschaftslehre Finanzen / Risikomanagement / Management / Statistik / Marketing / Rechtsgrundlagen / Weltwirtschaftsbeziehungen |
|-----------|--|

Weiterbildung

- | | |
|---------|--|
| 2016 | Zertifizierung als Übersetzerin Deutsch-Englisch
Certified Translation Professional Programm (CTP)
Online Training und Zertifizierung, The Global Translation Institute |
| 04/2017 | Webinar: Become a proficient biomedical translator through the life cycle of a new drug
ProZ.com Translator Training |
| 12/1999 | Seminar: Marketing-Praxis in Tourismus
Touristisches Bildungszentrum Dr. H. Boventer |
| 03/1999 | PSIA Level III Exam / DSV Grundstufe Prüfung
Skilehrer Ausbildung, Zertifikate erhalten |

Ehrenamtlich Tätigkeit

- | | |
|---------------|---|
| 02/2017-heute | Tranlators Withough Borders: Übersetzungen Deutsch-Englisch |
| 03/2015-heute | Landesbund für Vögelschutz (LBV), Garmisch: Amphibienschutz |

Weitere Kenntnisse

- | | |
|-----------|--|
| Sprachen: | Englisch - Muttersprache
Deutsch - fließend |
| EDV: | MS Office - sehr gute Kenntnisse |

Social Media



Proz.com / Yvonne Roith



Linkedin.com / Yvonne Roith